

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 24 FÉVRIER 1931

Budget du Ministère de la Défense Nationale pour l'exercice 1931.

(Voir les n° 5-XII et 59 du Sénat.)

Amendements présentés par le Gouvernement (2^e série).

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 24 FEBRUARI 1931

Begrooting van het Ministerie van Lands- verdediging voor het dienstjaar 1931.

(Zie de n° 5-XII en 59 van den Senaat.)

Amendementen door de Regeering voorgesteld (2^{de} reeks).

MINISTÈRE DES FINANCES
Direction générale du budget.

N° 6358B.

ANNEXE.

Bruxelles, le 24 février 1931.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à divers amendements que M. le Ministre de la Défense Nationale propose d'apporter au projet de budget de son Département pour l'exercice 1931.

Ils se traduisent par une augmentation de 214,300 francs.

Ensuite de ces amendements, le dit projet de budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires, à la somme de fr.	1,042,736,440
Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de	164,257,764

Ensemble . fr. 1,206,994,204
=====

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances,
M. HOUTART.

A Monsieur le Président du Sénat.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande amendementen die de Minister van Landsverdediging voorstelt op het Begrootingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1931.

Zij geven aanleiding tot eene vermeerdering van 214,300 frank.

Ingevolge deze amendementen, zal het begrootingsontwerp beloopen :

Voor de gewone uitgaven, tot de som van fr.	1,042,736,440
Voor de uitzonderlijke uitgaven, tot de som van	164,257,764

Te zamen . fr. 1,206,994,204
=====

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,
M. HOUTART.

Aan den Heer Voorzitter van den Senaat.

AMENDEMENTS

PREMIÈRE SECTION.

Dépenses ordinaires.

CHAPITRE III.

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS DES
OFFICIERS; TRAITEMENTS, SOLDE ET
ACCESSOIRES DES TROUPES.

ART. 10. — Traitements et indemnités des officiers; traitements, solde et accessoires des troupes en service actif fr. 544,678,884

Diminution de 440,000 francs,
résultant du recrutement parmi les militaires subalternes appointés, utilisés aux écoles des pupilles de l'armée et payés à charge du présent article, d'ouvriers militaires salariés pour les dites écoles, lesquelles émargeront en conséquence à l'article 19 (voir, ci-après, l'amendement relatif à ce dernier article).

* * *

Le présent article supportera également, *sans majoration de crédit*, les dépenses d'ordre personnel de l'école des troupes et services de transmission, dépenses qui, lors de l'établissement des prévisions budgétaires, étaient mises à charge de l'article 25 (voir l'amendement afférent à ce dernier article).

CHAPITRE IV.

SERVICES GÉNÉRAUX DES CORPS DE
TROUPE.

ART. 12. — Services généraux des corps de troupe fr. 957,050

Le présent article supportera également, *sans majoration de crédit*, les

AMENDEMENTEN

EERSTE SECTIE.

Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK III.

JAARWEDDEN EN VERGOEDINGEN DER
OFFICIEREN; JAARWEDDEN, SOLDIJ
EN BIJGELDEN DER TROEPEN.

ART. 10. — Jaarwedden en vergoedingen der officieren; jaarwedden, soldij en bijgelden der troepen in actieven dienst fr. 544,678,884

Vermindering met 440,000 frank,
wegens de aanwerving, onder de bezoldigde lagere militairen, bij de legerpupillenscholen gebezigd en ten laste van onderhavig artikel betaald, van loontrekkende militaire werklieden voor bedoelde scholen; de loonen dier werklieden zullen dientengevolge op artikel 19 uitgetrokken worden. (Zie, hierna, amendement betreffende laatstvermeld artikel).

* * *

Onderhavig artikel zal insgelijks, *zonder kredietverhooging*, de uitgaven van persoonlijken aard dragen der School voor overseiningstroepen en -diensten; deze uitgaven werden, bij 't opmaken van de begrootingsvooruitzichten, op artikel 25 uitgetrokken (zie amendement op laatstvermeld artikel).

HOOFDSTUK IV.

ALGEMEENE DIENSTEN DER
TROEPENKORPSSEN.

ART. 12. — Algemeene diensten der troepenkorpsen fr. 957,050

Onderhavig artikel zal insgelijks, *zonder kredietverhooging*, de beheers-

dépenses d'administration de l'école des troupes et services de transmission, dépenses qui, lors de l'établissement des prévisions budgétaires, étaient mises à charge de l'article 26, parce que la dite école avait été assimilée à une école d'armes, assimilation rapportée actuellement. (Voir l'amendement relatif à l'art. 26.)

CHAPITRE VI.

ACADÉMIE MILITAIRE, ÉCOLES ET MUSÉE DE L'ARMÉE.

ART. 19. — Écoles des pupilles de l'armée. Personnel . fr. 5,056,000

Augmentation de 500,000 francs.

résultant, à concurrence de :

1^o 440,000 francs, du fait du recrutement d'ouvriers militaires salariés parmi les militaires subalternes appointés qui sont utilisés aux écoles des pupilles de l'armée et qui étaient payés à charge de l'article 10 : « Traitements et indemnités des officiers; traitements solde et accessoires des troupes en service actif. » (Voir, ci-dessus, l'amendement relatif à ce dernier article.)

2^o 60,000 francs, du rappel à l'activité, en vertu d'un arrêté royal du 30 septembre 1930, d'un professeur-docteur — en disponibilité sans traitement — qui était au service de la Colonie et dont le traitement doit être prévu pour toute l'année 1931.

ART. 20. — Écoles des pupilles de l'armée. Dépenses d'administration (y compris une somme de 150,000 francs en charge temporaire), fr. 1,238,870

Augmentation de 150,000 francs.

Une somme de 45,000 francs (charge temporaire), destinée à l'aménagement de la salle de gymnastique de l'école de Saffraenberg, était comprise dans le crédit de 1,147,895 francs alloué,

uitgaven dragen van de school voor overseiningstroepen en -diensten; deze uitgaven werden, bij 't opmaken van de begrootingsvooruitzichten, uitgetrokken op artikel 26, omdat voormelde school gelijkgesteld was met een wapenschool, hetgeen nu het geval niet meer is. (Zie amendement betreffende artikel 26.)

HOOFDSTUK VI.

MILITAIRE ACADEMIE, SCHOLEN EN MUSEUM VAN HET LEGER.

ART. 19. — Legerpupillenscholen. Personeel fr. 5,056,000

Vermeerdering met 500,000 frank,

tot een beloop van :

1^o 440,000 frank, wegens het aanwerven van loontrekkende militaire werklieden, onder de bezoldigde lagere militairen, die bij de legerpupillenscholen gebezigd worden en betaald waren ten laste van artikel 10 : « Jaarwedden en vergoedingen der officieren; jaarwedden, soldij en bijgelden der troepen in actieven dienst ». (Zie, hierboven, amendement betreffende laatstvermeld artikel).

2^o 60,000 frank, wegens het terug in actieven dienst roepen, krachtens een Koninklijk besluit van 30 September 1930, van een leeraar-dokter — beschikbaar zonder wedde — die in dienst van de Kolonie was en wiens wedde voor 't gansche jaar 1931 dient voorzien.

ART. 20. — Legerpupillenscholen. Beheerkosten (met inbegrip van eene som van 150,000 frank als tijdelijken last) fr. 1,238,870

Vermeerdering met 150,000 frank.

Eene som van 45,000 frank (tijdelijke last) voor geschiktmaking van de turnzaal der school te Saffraenberg was begrepen in het krediet van 1,147,895 frank, in 1930 voor de be-

en 1930, pour les dépenses d'administration des écoles des pupilles de l'armée.

Pour des raisons techniques, il vient d'être décidé de ne pas effectuer ces travaux.

Il est préférable de construire, en 1931, un nouveau gymnase, dont le coût est estimé à 150,000 francs environ.

C'est ce qui justifie le présent amendement.

* * *

Comme il s'agit d'une charge temporaire, le libellé de l'article a été complété en conséquence.

Il est à noter que la somme de 45,000 francs allouée en 1930 pour l'aménagement de la salle de gymnastique existante ne sera pas utilisée et tombera en annulation à la clôture de l'exercice 1930.

ART. 23. — École du service de santé. Personnel . . fr. 38,100

Augmentation de 5,200 francs, provenant du fait que la durée de l'enseignement à l'école d'application du service de santé est portée de cinq à neuf mois.

ART. 25. — École des services automobiles. Personnel . fr. 10,500

Diminution de 15,000 francs.

Somme à supprimer, l'assimilation de l'école des troupes et services de transmission à une école d'armes étant rapportée.

Comme ladite école est assimilée actuellement à une *compagnie école*, les dépenses de personnel seront supportées par l'article 10 : « Traitements et indemnités des officiers; traitements solde et accessoires des troupes en service actif. »

* * *

Le texte de l'article a été modifié en conséquence.

heerkosten der legerpupillenscholen verleend.

Om technische redenen werd er pas besloten die werken niet uit te voeren.

Verkieslijk is 't, in 1931, een nieuwe turnzaal te bouwen, waarvan de kosten op ongeveer 150,000 frank geraamd worden.

Hetgeen onderhavig amendement rechtvaardigt.

* * *

Daar het een tijdelijke last geldt, werd de tekst van het artikel in dien zin aangevuld.

Op te merken dat de som van 45,000 frank in 1930 voor geschiktmaking van de bestaande turnzaal verleend, niet zal gebruikt en bij 't afsluiten van het dienstjaar 1930 nietig zal verklaard worden.

ART. 23. — School van den gezondheidsdienst. — Personeel, fr. 38,100

Vermeerdering met 5,200 frank, naar aanleiding van het feit dat de duur van het onderwijs aan de oefenschool van den gezondheidsdienst van vijf op negen maand gebracht werd.

ART. 25. — School van de auto-diensten. Personeel . fr. 10,500

Vermindering met 15,000 frank.

Te schrappen som, om reden dat de gelijkstelling van de school der overseiningstroepen en -densten met een wapenschool, ingetrokken werd.

Wijl bedoelde school thans met een *schoolcompagnie* is gelijkgesteld, worden de uitgaven voor personeel uitgetrokken op artikel 10 : « Jaarwedden en vergoedingen der officieren; jaarwedden, soldij en bijgelden der troepen in actieven dienst ».

* * *

De tekst van het artikel werd in dien zin gewijzigd.

ART. 26. — École des services automobiles. Dépenses d'administration.
Fr. 28,500

Diminution de 13,200 francs.

Somme à supprimer pour la même raison que celle exposée à l'article 25 ci-dessus.

Les dépenses d'administration de l'école des troupes et services de transmission seront supportées par l'article 12 : « Services généraux des corps de troupe. »

* * *

Le texte de l'article a été également modifié.

ART. 29. — Musée royal de l'armée.
Personnel . . . fr. 508,803

Augmentation de 27,300 francs.

provenant, à concurrence de :

1^o 15,320 francs, du remplacement, par un agent plus ancien, du concierge du Musée royal de l'armée mis en disponibilité pour motif de santé;

2^o 9,080 francs, du fait que le montant des indemnités familiale et de naissance a été sous-estimé lors de l'établissement des prévisions budgétaires ;

3^o 2,900 francs, de la majoration du traitement d'un conservateur-adjoint (arrêté ministériel du 27 octobre 1930).

ART. 26. — School van de auto-diensten. — Beheerkosten, fr. 28,500
Vermindering met 13,200 frank.

Te schrappen som om dezelfde reden als die aangegeven onder bovenstaand artikel 25.

De beheerkosten voor de school der overzeestingstroepen en -diensten worden uitgetrokken op artikel 12 : « Algemeene diensten der troepenkorpsen ».

* * *

De tekst van het artikel werd eveneens gewijzigd.

ART. 29. — Koninklijk Legermuseum. — Personeel . . . fr. 508,803

Vermeerdering met 27,300 frank,

tot beloop van :

1^o 15,320 frank, wegens het vervangen, door een bediende met meer ancienniteit, van den huisbewaarder van het Koninklijk Legermuseum, wegens gezondheidsreden beschikbaar gesteld;

2^o 9,080 frank, wegens het feit dat het bedrag voor de gezins- en geboortetoelagen, bij 't opmaken van de begrootingsvooruitzichten, te laag geraamd werd;

3^o 2,900 frank wegens de verhooging der wedde van een adjunct-conservator (Ministerieel besluit van 27 October 1930).